

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | ponieważ obłożysz je klątwą – Chetytów i Amorytów, Kananejczyków i Peryzytów, Chiwitów i Jebusytów – jak ci przykazał JAHWE, twój Bóg,                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Klątwą obłożysz Chetytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzytów, Chiwitów i Jebusytów, tak jak ci przykazał JAHWE, twój Bóg,                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Lecz doszczętnie je wytępisz: Chetytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzytów, Chiwitów i Jebusytów, jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg;                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Lecz do szczytu wytracisz je, Hetejczyka, Amorejczyka, Chananejczyka, i Ferezejczyka, Hewejczyka, i Jebujejczyka, jakoć rozkazał Pan, Bóg twój;                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | ale pobijesz w paszczę miecza, to jest Hetejczyka i Amorejczyka, i Chananejczyka, Ferezejczyka i Hewejczyka, i Jebujejczyka, jakoć JAHWE Bóg twój przykazał:      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Klątwą obłożysz Chittytę, Amorytę, Kananejczyka, Peryzytę, Chiw Witę i Jebusytę, jak ci rozkazał Pan, Bóg twój,                                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdyż obłożysz je klątwą, mianowicie: Chetejczyków, Amorejczyków, Kananejczyków, Peryzyjczyków, Chiw w i jczyków i Jebujejczyków, jak ci nakazał Pan, Bóg twój,    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Obłożysz je bowiem klątwą: Chittytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzytów, Chiw w i tów, Jebusytów, jak ci nakazał Pan, twój Bóg,                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Rzucisz klątwę na Chetytów, Amorytów, Kananejczyków, Peryzytów, Chiw w i tów i Jebusytów - jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg,                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Obłożysz bowiem klątwą Chittytów, Amorytów, Kanaanitów, Peryzytów, Chiw w i tów i Jebusytów - jak ci to nakazał Jahwe, twój Bóg,                                  |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Bo całkowicie masz ich zetrzeć - Chitytów, Emorytów, Kanaanitów, Peryzytów, Chiwitów, Jewusytów, tak jak Bóg, twój Bóg, nakazał ci,                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але прокляттям прокленете їх, Хеттея і Аморея і Хананея і Ферезея і Евей і Євусея і Гергесея, так як тобі заповів Господь Бог твій,                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Lecz poddasz ich zakłęciu: Chyttejczyka, Emorejczyka, Kanaaniejczyka, Peryzejczyka, Chy w i tę i Jebusytę jak ci rozkazał WIEKUISTY, twój Bóg;                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | gdyż bezwarunkowo masz ich przeznaczyć na zagładę – Hetytów i Amorytów, Kananejczyków i Peryzytów, Chiw w i tów i Jebusytów, tak jak ci nakazał JAHWE, twój Bóg – |

